

GIOVANNI MEO ZILIO, *Stile e poesia in César Vallejo*. Liviana Editrice in Padova, 1960. 201 págs.

El activo investigador italiano que ya nos ha ofrecido variadas muestras de su interés por los temas de la lengua y la cultura de Hispanoamérica¹, aborda en esta obra el estudio de la poesía y el estilo de uno de los representantes más eminentes de las letras americanas de este siglo.

La obra consta de los capítulos siguientes: *Introduzione* (págs. 7-18) en que se hace un bosquejo de la personalidad y la obra de Vallejo; 2. *Procedimenti stilistici* (págs. 19-79) en el que utilizando el método estilístico de L. Spitzer se aclaran y clasifican los diversos recursos del estilo de Vallejo; 3. *Immagini dominanti* (págs. 80-105) relievra la frecuencia de ciertos temas en la poesía del autor estudiado (madre, hambre, piedra, huesos, etc.); 4. *Contenuti nozionali* (págs. 106-131) que destaca la particular cosmovisión de Vallejo, dramática pero no pesimista o sombría, pues en la oposición dialéctica de bien-mal, muerte-vida, cuerpo-alma, etc. se mantiene siempre una actitud positiva y esperanzada; 5. *Contenuti affettivi* (págs. 132-144); 6. "*Himno a los voluntarios de la república*" (págs. 145-193) que reproduce el poema en que se basa fundamentalmente el análisis estilístico de Meo Zilio, con versión italiana y numerosas notas que aclaran el sentido de muchas expresiones vallejanas y el valor de sus procedimientos estilísticos; 7. *Riferimenti bibliografici* (págs. 194-198); 8. *Indice analitico* (págs. 199-201).

El autor ha logrado sin duda proyectar nueva luz sobre una de las poesías más difíciles de la moderna literatura hispanoamericana, poesía cuya oscuridad semántica es en muchos casos (como lo recuerda Meo Zilio) un procedimiento conscientemente buscado y que fuerza al idioma en busca de expresividad hasta casi romper su sistema. La ponderación del crítico se revela en juicios como el que expresa acerca de la tesis sostenida por algunos estudiosos que ven una herencia indígena directa en los elementos melancólicos y dramáticos de la obra de Vallejo; apartándose prudentemente de una teoría que cae en el biologismo y colinda con el racismo grosero, Meo Zilio dice que "Da parte nostra riteniamo di poter accettare la tesi dell'influenza temperamentale 'india', solo nel senso di una certa *predisposizione*" (pág. 142, nota 247). No obstante, las interpretaciones de Meo Zilio no convencen en todos los casos, como es apenas natural tratándose de una materia tan elusiva. De otra parte, una obra que como la de Vallejo es reflejo fiel de su vida y de sus concepciones

¹ Por ejemplo: *Alcune tendenze sintattiche e stilistiche dello spagnolo medio rioplatense* en *QLA*, III (1958), 417-427; *Contaminazioni morfologiche nel coccoliche rioplatense* en *LN*, XVI (1955), 112-117, etc.

filosóficas y sociopolíticas, está necesariamente destinada a suscitar opiniones contradictorias en cuanto al contenido y en cuanto a la actitud espiritual que la origina. Tal por ejemplo la interpretación del sentimiento de profunda solidaridad humana que recorre toda la obra vallejana y que para Meo Zilio sólo puede proceder del cristianismo, menospreciando el hecho de que el humanismo de Vallejo culmina en un mesianismo puramente terreno que está más cerca de las visiones futuristas del socialismo que de la promesa ultraterrena del cristianismo ².

En fin, a pesar de algunas interpretaciones, discutibles por naturaleza, consideramos que el libro de Meo Zilio es un trabajo serio y concienzudo que será leído con agrado y provecho por cuantos se interesen por la obra del poeta peruano. Es sí de lamentar que la edición contenga numerosas erratas. Anotamos las que advertimos distintas a las contenidas en el *Errata corrige* que se incluye en hoja aparte con el volumen:

<i>Pág.</i>	<i>Dice:</i>	<i>Corrijase:</i>
13, nota 17	di	de
22, n. 29	por tí mismo	por tí mismo
28, n. 43	un'opposizinoe	un'opposizione
37	un un	un
48	generole	generale
56	immgaini	immagini
81	pue	que
91, n. 148	non	no
101, n. 166	contenti	contenuti
102, n. 170	se hinca	se hincha
119	dilaettico	dialettico
139, n. 239	Espana-madre	España-madre
141	damma	drama
142, n. 250	responsabile	responsable
143	patetiro	patetico
147, n. 262	Fertschrift	Festschrift
148 debe cerrarse paréntesis después de 1956		
150	aparata	aparta
173	espanolísima	españolísima

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.

² Véase p. e. la paráfrasis que el mismo Meo Zilio hace de algún pasaje de Vallejo: "Si alimenteranno in nome delle vostre bocche [...] perché il vostro sacrificio avrà portato a un mondo nuovo dove tutti potranno sfamarsi" (pág. 178).